

ស្ថាបនា
ចាក់ ឡាច់ ឡើង
ស្រុក

ការធ្វើចំណាក់ស្រុក

បកប្រែជាភាសាសាទ្រួន មេពាពិស្ស័រហៅ
របស់កិច្ចការនារី



អង្គការសហប្រតិបត្តិការ
INTERNATIONAL
COOPERATION
CAMBODIA
RIDE PROJECT

៩០០ពាសស

សមាសភាពក្រុមការងារទំពួន

អ្នកបកប្រែ

កញ្ញា ផង ឌឹម

គណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យ និងកែសម្រួល

- ១.លោក ស្រែន ក្វាវ ២.លោក ដេង អឺញ
- ២.លោក ក្វាស ទិវ ៤.លោក វ៉ាង វើញ
- ៥.លោក ឡាន ទិត ៦.លោក ធៀង សាឡើន
- ៧.លោក មួង ភារឹម ៨.លោក យិន សុខសំអឡើន

នេះជាសៀវភៅរឿង ស្តីពីការធ្វើចំណាកស្រុក

បោះពុម្ពលើកទី ២ ចំនួន ១៥ ក្បាល

ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០

បើអស់លោកអ្នកចង់បានព័ត៌មានផ្សេងៗទៀត

សូមទាក់ទងមកអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ

អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)

P.O. Box 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel:092 469 934

P.O. Box:89003

បានលុង ខេត្តរតនគិរី

Tel:075 974 029

E-mail: ride.pm@icc.org.kh

Second trail edition, December 2010, 15 copies printed.

This is a story picture book on a way from home, written in the Tampuan language, Kingdom of Cambodia. For more information or more copies please contact the above address.

អារម្ភកថា

នេះជាលើកដំបូង ដែលក្រុមការងារយើងខ្ញុំបាន
បកប្រែ សៀវភៅរឿងការធ្វើចំណាកស្រុកជាភាសាទំ
ពួន ដើម្បីអោយបងប្អូនប្រិយមិត្តអ្នកអាននិង
សិស្សានុសិស្សនៅតាមសហគមន៍មានការយល់ដឹង
អំពីការធ្វើចំណាកស្រុក។ បើមានកំហុសឆ្គងនូវពាក្យ
ពេចន៍ រឺខុសបច្ចេកទេសណាមួយសូមអោយប្រិយ
មិត្តអ្នកអានទាំងអស់ មេត្តាជួយផ្តល់ជាយោបល់និងកែ
លំអដើម្បីអោយក្រុមយើងខ្ញុំនឹងធ្វើការកែសំរួល
សៀវភៅនេះអោយកាន់តែប្រសើរឡើងជាងមុន។

ក្រុមការងារយើងខ្ញុំរង់ចាំទទួលនូវមតិវិចិត្ត
ទិតៀនពីប្រិយមិត្ត អ្នកអានគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន។

សូមអរគុណ!

គុណ ញ៉ុស៊ី

សិច អញ៉ុស៊ី

សាវ កាន ចឹង ពី៖ ពីង ណាង សុភី

កាន សាឡាច់ ហ្សាំង ណាង មុំ

សារ ទី ១

ណាង សុភី



ណាង សុភី ទី ពី ម៉ែត កាណុង ខាប់ខ្ល ថុក ញ៉ាក ខាក់ អែ ទី អុះ ម៉ី
ប៉ែង ដូរ ។ ទី ដាវ ម៉ៅញ ណាង សុភី ប៉ប័ ណាង ចាន់ សីត ឡើង ប៉ានីម ពិញ ។



ដាវ ចំ អីស សីត ប៉ាត់ អា ចាន់?



អាញ អង់ក៏ះ ទីល ដេល

ចាន់ កិញអៀ អីស តិម ដាត់ ឡាយ៉ាមី ខាក់ អុះ!

ទី ងារ ម៉ៅញ វីរៀត ឡាំ ចាចាក ប៉ាត់ ហី ណាង សុភី

សុភី ! អីស ប៉ុច អូ ឡាំ ប្រើតី ងារ រ៉ូងចាក់ ប៉ាត់ ប៉ានីមពិញ តោ?



ម៉ី វីរៀត ភូមី អាញ យីត ហី

ពី! មើត! អាញ ប៉ុច ឡាំ ប្រើតី ងារ លូ ពូ ប៉ាត់ មៀង ប៉ានីម ពិញ តោ! នីចម អន់ដីស ចឹង ជា?



យើយ ពី ណាង គន ពិន អ៊ែ អូ អូ ញ៉ា ?

ជាត់ ដេល តីះ ហៃ មន ចាន់ អ៊ែ កា អូ អូ ញ៉ា ដេល អន់ អ៊ែ ចាក ពិ ។

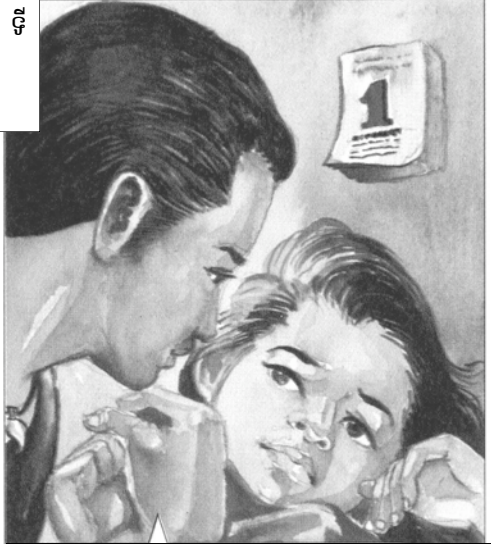
អ្នក ចាក រ៉ាំងហៃ ឡូកោ បាំងឡែ ដាច់ៗ ហោហា គន !



ញ៉ា ទី ដឹង កាណាង ម៉ោញ នីអៀ អូ ទី
ប ហី អន់ទៀត ណាវ?



មៀង ប៉ានីមពិញ ថុក ញ៉ាក
ណាំង ចារ ខាក់ !



ដៃ អ្នក ណាង ម៉ី អូ អ្នក អីស អុះ

តាំងឡា ហី ច្ងាស់ ណោះ
អ៊ែ ទី កាន កាគីន កាណាង
ពុត កា អំប៉ញ់ ផា:



មន ញ៉ា អីស ក្បាត់ ក្លោ អីស ?

អ៊ែ អូ ត្រត់ ក្លោ អាញ់ អុះ អ៊ែ ម៉េត អាញ់

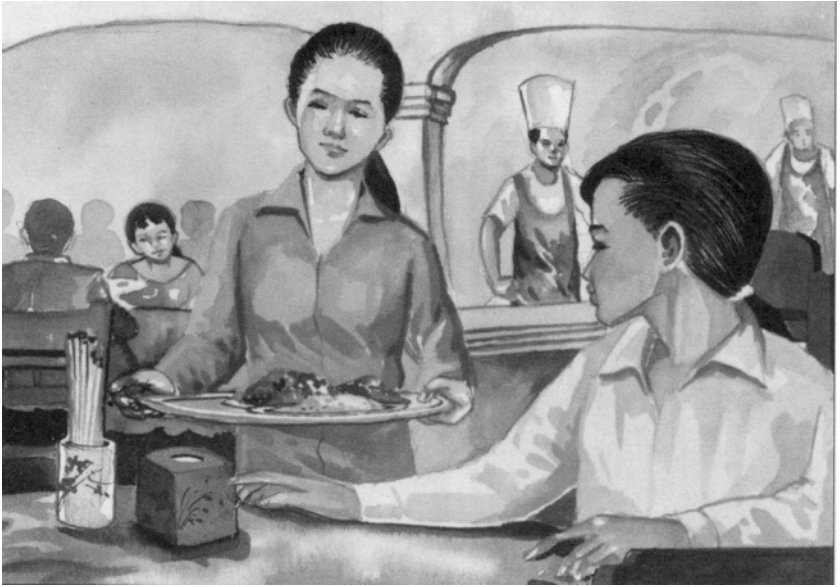
ណាង អីស អា ចុច ម៉ោម ពូ កេះ!

នីចម អាញ ចឹង ប្រគំ ណោះ បរំ អីស ត
ងំ អាញ ខូ!



អន់តីត ឡើង ណោះ តាំងឡា ហី តាប៉ាប កា អៃ កា ឡាំ ជីន អៃ ណាំង ចារ
ប្រគំ ងារ។





អ៊ីត កល់ ប៉ាតារី ម៉ាត់ ខាក់ អាញ អា

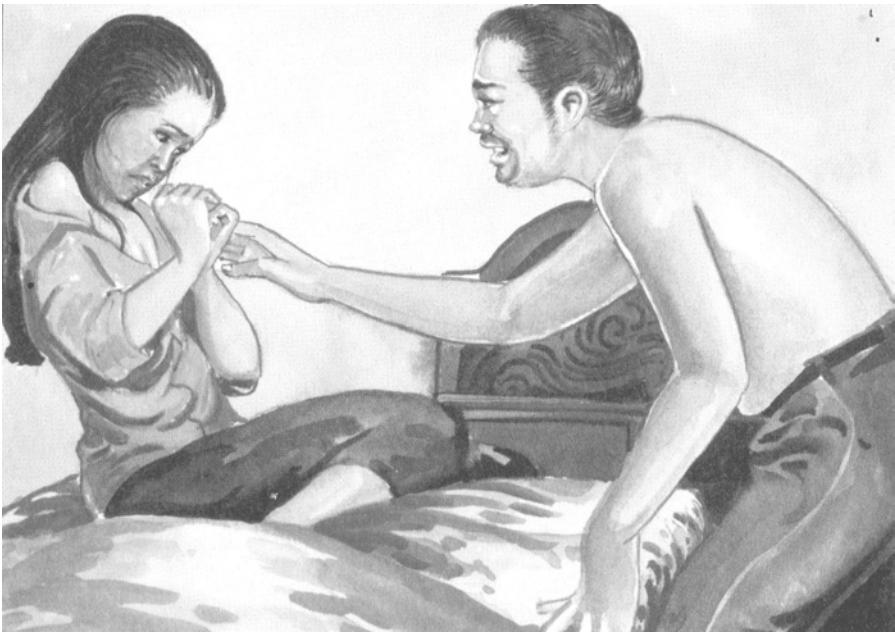


ផា ប៉ាត៍: សារ ប្រូ ប៉ាណូស ប័រ រ៉ិ: ជួយ ឡោក អា ០២៣ ៧២០ ៥៥៥ រ៉ិ ០២៣ ៩៩៤ ៩៥៥

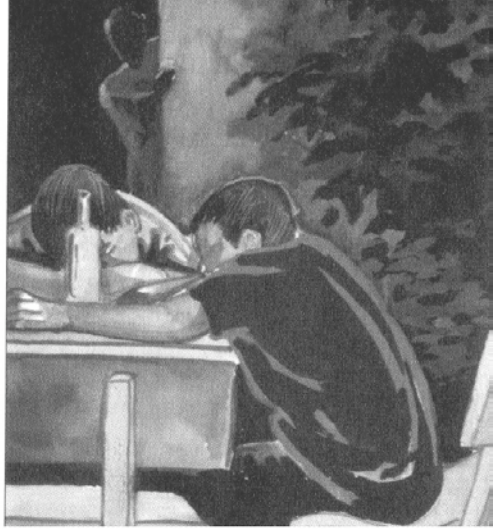
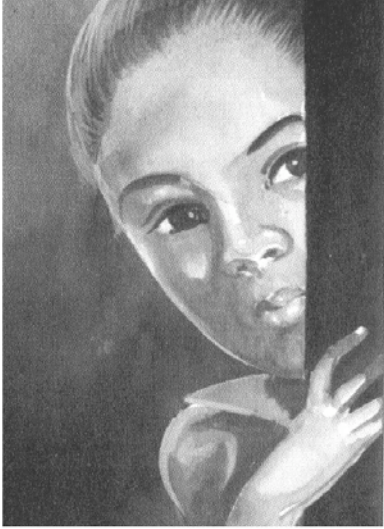
ដក់កា ឡាយ៉ាមី សាលីង
ញ៉ា កា លៀន កាក់



អាញ់ ខឹង ជា នីចមី កា ប៉ាញ់
ពុត ហង អ័កាន់ ណោះ !



ម៉ាង ណោះ ម្ចាស់ ញ៉ាម អន់ខែ ប៉ាញីល អែត តែប ហ្នាក់ ទិ ខ្ល ។ ទីល នីណោះ ណាង សុភី កា សាតាក់ ឡាច់ ឡឹង ណោះ ឡាំ រ៉ះ លូ ម្ចាស់ ប៉ាលិះ។



អាញ្ញ្រ បឹង រ៉ះ លូ ម្ចាស់ កាស្លង កាន់ដាន អង់កាន់ នីចម៍ បឹង តាត់ស៊ុន សារ អា ។

ម៉ែត អង់កាន់ ម៉ាលេង លូ ប៉ាណូស អ្យក់ ណាង
ឡាំ ប្រូ កា ត្រគ់ ថូត ដេល ។



តាប៉ាប កា ណាង សុភី កាខាក់
ញ៉ា ត្រគ់ ឡាំ កើត ជាញ៉ាត អេត នី
អៀ ។

អូះ ឡាកោ ពិន ឡាំ អន់ អ៊ែ ចាក!



កាន អំប៊ុញ់

១-ទី សារ ញ៉ា កើត ពី៖ ពីង ណាង សុភី ?

២- ពៀ អន់ដា ឌុ ប្រូ ប៉ាណូស ?

៣-ខ ញ៉ា បះ ណាង សុភី ចុចម៉ោម ពូ ?

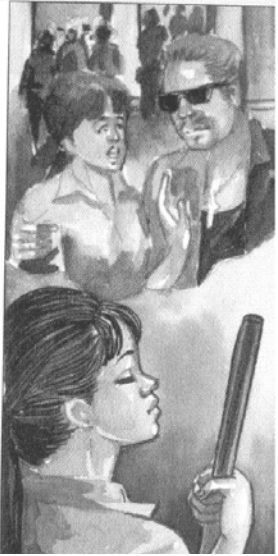
ប៉ាណូស ចំ អ្យក់ ប្រូ ប៉ាណូស ប៉ាណូស ណោះ យី
យច ចាបាប់ បក់ ចំ ប្រូ ប៉ាណូស ត្រគ់ ចៃគ ថូត ឡើង
១០ -២០ សាណាំ ។ ប៉ាណូស ម៉ុត ពុត ប៉ាណូស ប្រូ
ប៉ាណូស តាចំ លើ ប៉ាណូស អ្យក់ កា ត្រគ់ ថូត
ឡាក់កា ប៉ាណូស ប្រើគី យច ដេល ។

សារ ទី ២

សាវ ណាខ ម៉ុំ ហ្សាំង សាឡាវ



ណាង មុំ អ្នក កាណាង ខេត ប្រី វែង អាញ ១៨ សាលាំ ទី អុះ មុំ ៥
 ដូរ ។ កាណាង ខាប់ខូ ណាង មុំ ថុក ញ៉ាក ខាក់ ទីល នីណោះ អែ បិច ឡាំ ណាំង
 ងារ ប្រគី ប៉ាត់ ប៉ានីមពិញ ហះកា អែ អ្នក អង់អ្នក ខង ណាង កាតាំង លៅ
 ពូ យើយ អ្នក ប្រូ មូត សាស្វា អង់កាន់ ។



មុំ អីស បិច ប្រគី ងារ ប៉ាត់ ប៉ា
 នីមពិញ ប ប៉ាត់ ណោះ ណាំង
 លៀន ឡាម៉ត់ ខាក់ ។



កានងាន ញ៉ា ប៉ាត់ ចំ ណោះ ដែ?

ដៃ អ្នក ង៉ារ ទិណាំង ដាត់ ខាត់

ដាត់ ដេល ណោះ កូមី អន់
អាញ យីត កេះ ហី !



មើត ! ណោះ ដៃ បិច កា អាញ ឡាំ ណាំង ង៉ារ ប្រគី ប៉ាត់ ប៉ានីមពិញ អើ ជា ង៉ារ
ណោះ ទី លៀន អៀង ហះកា អើ អូ រ៉ះ ចារ ណោះ ហះ ចំ អុះ អាញ អំប័ញ
ចារ ណោះ ដេល ដឹង កា អូ រ៉ះ ។



ដៃ ឡាំ គន សារ អា យី អូ សូរ ដាត់ អុះ ទីល
ពិន អូ ប័ប័ ម៉ាត់ ប៉ាត់ តោ អ៊ូ កា នីចមី ។

អន់តីត ឡើង ណោះ ម៉ុ ប៉ាត័ះ ជានី ខាប់ខូ អន់ខៃ អា ដាក់ គូបសោប ឡាក់ កា អុះ លូ មី ។



កានដាន អីស ប្រីតី ប៉ាត់ ប៉ានីមពិញ ដាក់ ដេល ប ?

អីស អំបញ្ចំ នៃវ អា អីស ប៊ុច ឡាក់ ដេល ត័ះ ?

អាញ ប៊ុច តង់ ខាប់ខូ អាញ អន់ ប៉ាឡៃ ប៊ុត ឡើង អា ។

នីចម៍ ចារ តែប ចារ អ្នែ



អាញ ទី អន់ហ្គាល់ រៀសណា អែ ម៉ែត ចាត់ចែង កាណុង រឹងចាត់ អាញ ប្រីតី ណោះ ។

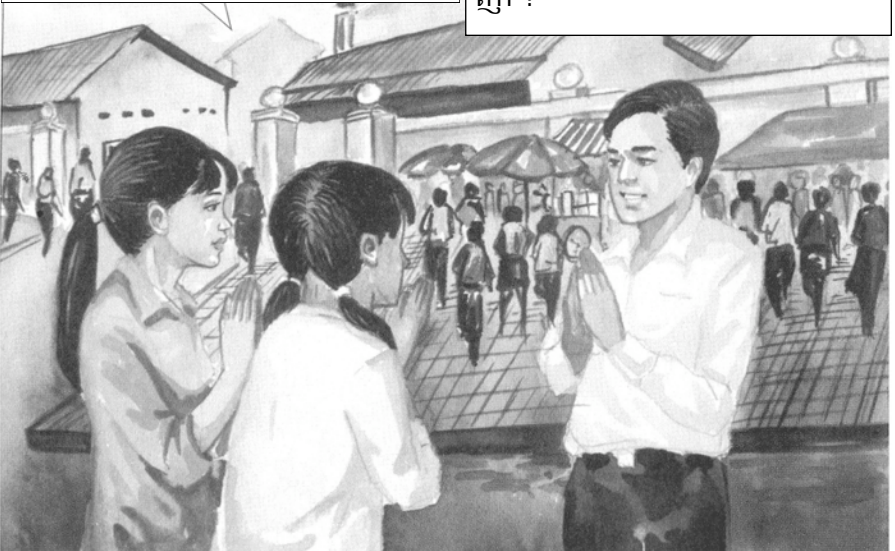
អ្នែ កាណុង អន់ខូ លូ អាញ កាដាក់ ទីល ពិន អង់ កាន់ នីទៅ។

មុំ ប៉រ ហះ មើត អ៊ែ ឡាំ ហៃ ចារ ណោះ លូ ដានី ។



សាណុក ស្វាក ម៉ី រៀសណា?

ដាត់ ដេល អង់រ៉ាម៉ា អា ដានី ទី កាន ញ៉ា ?



អាញ ជៀក គូប អាញ ឡាំ ណាំង ង៉ាវ ប្រើគី



ង៉ាវ កិញអៀ ប៉ាណាប ណាំង ខាក់ អាញ កា ចឹង ខំ តង់ អីស ដេល។

អី៖ មី អីស តង់ ណាំង កា អែ ខូ មី អែ អា ថុក ញ៉ាក ខាក់



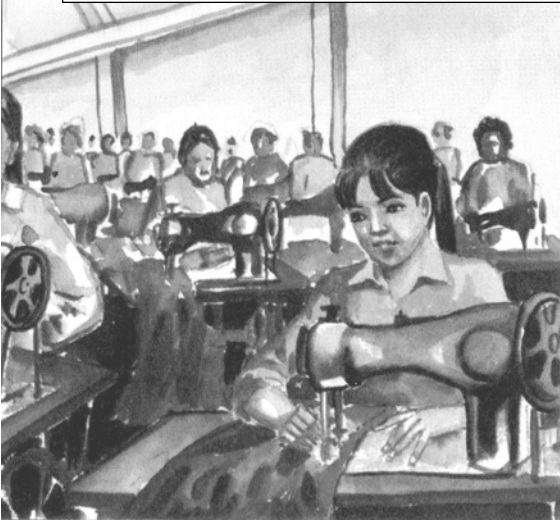
អាញ ហៃ កា អីស ដោច ដានី អាញ ចឹង តង់ ដេល ។

អាញ ហោក ខាក់ មី អីស ទី តង់ អាញ យ៉ាង់ តោ អាញ អូ ពិល ប៊ុន អីស អុះ

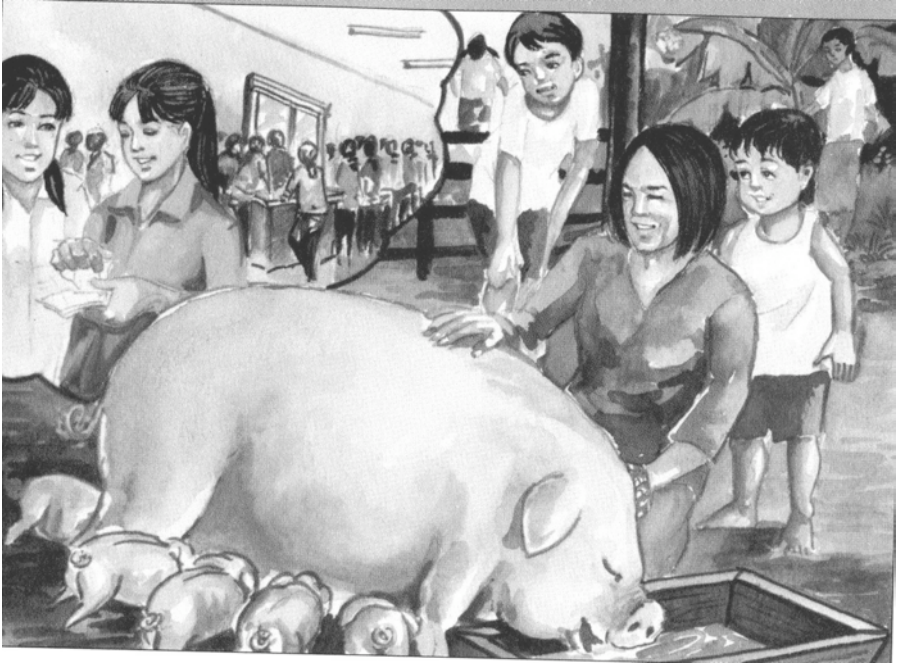
ណាង ម៉ី អន់ហ្គាល់ ចារ ណោះ កេះ មើត អ៊ែ ប្រូ សាតៃ ម៉ៅញ ភ្លើ ទី
 លៀន អន់ គន អ៊ែ ចាក ។



អាញ់ ហោក ខាក់ ម៉ី អ៊ីស ទី ណាំង ង៉ារ អន់ អាញ់ ប្រើតី កិញអៀ អាញ់ ទី
 កាណាតី ថាថុ ថាថិ អន់ កា អ៊ីស ។



អន់តីត ឡើង ណោះ ណាង ម៉ុ ទី តាបុន លៀន អន់ កា មើត អែ តាច់ សាតៃ រង
ណារ៉ូ ។ ជាឌី សាតៃ ណោះ តើ៖ រ៉ាល ខាក់ ប្រើតី អន់ កា ខាប់ខូ ណាង ម៉ុ ប៉ា
ឡៃ ប៊ែត ឡើង អន់ទ្រូល ។



កាន អំប៉ញ់

- ១- អន់ទ្រូល ចឹង ចាក ឡាច់ ឡើង ស្រុក ណាង ម៉ុ ទី កាន សាំងកៃ នីចម៍ ?
- ២- កាន ចាក ឡាច់ ឡើង ស្រុក ណាង ម៉ុ លូ សុភី យច គូប សោប នីចម៍ ?

អន់ទ្រូល ពិន ចឹង ឡាច់ ឡើង ស្រុក ពិន ត្រត់ ម្ភ ខ នៃរ អន់ ទិ ត្រត់ ហ្សាំង សា
ឡាច់ ភៀ រ៉ារ៉ាច់ ឡើង កាន ប្រូ ប៉ាណូស ។

Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា

International Cooperation Cambodia

P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia

Tel: 092-469-934 / 075-974-029

info@icc.org.kh

<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.



Under the following terms:

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — **You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.**